

# کدام کشور مسئول تقاضای پناهندگی شما می باشد؟

پروسه (روند) دوبلین Dublin

## چرا این بروشور (جزوه) به شما داده می شود؟

شما در هلند تقاضای پناهندگی کردید. بعد از تحقیقات پلیس اتباع بیگانه (AVIM) و / یا پلیس (ژاندارمری) مرزی سلطنتی Koninklijke Marechaussee معلوم شد که امکان دارد که کشور دیگری باید مسئولیت تقاضای پناهندگی شما را بعهده بگیرد.

برای آن می تواند دلایل مختلفی وجود داشته باشد:

- شما مدارکی را به پلیس اتباع بیگانه (AVIM) و / یا پلیس (ژاندارمری) مرزی سلطنتی Koninklijke Marechaussee تحویل دادید. از طریق آن مدارک می توان تشخیص داد که قبل از آنکه به هلند بیایید در کشور دیگری اروپائی بودید، یا ویزا برای کشور دیگری اروپائی داشتید. آن کشور می تواند مسئول تقاضای پناهندگی شما باشد.
- پلیس اتباع بیگانه (AVIM) و / یا پلیس (ژاندارمری) مرزی سلطنتی Koninklijke Marechaussee از شما انگشت نگاری کرده و بررسی (تحقیق) خواهد کرد که آیا اثر انگشتتان در سیستم Eurodac یا EUVIS وجود دارد یا نه. Eurodac و EUVIS کامپیوتری دارد که تمام انگشت نگاریهای افرادی که در اروپا تقاضای پناهندگی کرده اند و یا ویزا گرفته اند در آن وجود دارد. به این طریق تحقیق می شود که آیا شما قبلاً در کشور دیگری اروپائی تقاضای پناهندگی داده اید یا ویزا از کشوری گرفته اید. بخاطر آن می تواند آن کشور مسئولیت تقاضای پناهندگی شما را بعهده بگیرد.

IND تحقیق می کند که آیا واقعاً کشور دیگری مسئولیت تقاضای پناهندگی شما را بعهده بگیرد. بخاطر همین، تقاضای پناهندگی شما جور (نوع) دیگری می باشد، نه مثل بروشور (جزوه) "قبل از اینکه پروسه (روند) تقاضای پناهندگی شما شروع شود" و در بروشور (جزوه) "تقاضای پناهندگی شما" توضیح داده شده، در این بروشور فرق آن را می توانید مطالعه کنید.

## مصاحبه دابلین

## مصاحبه با وکیل و نظر شما (اعتراض شما)

شما یک مصاحبه رسمی با یک کارمند سازمان مهاجرین و تابعیت کشور (IND) در رابطه با هویت، ملیت و مسیر راه خواهید شد. آن کارمند نتیجه تحقیقات مدارک کنان و انگشتنگاری را به شما اعلام می کند. کارمند سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND چند سوال در این مورد از شما خواهند پرسید. این سوالها در رابطه با دلیل ترک کشورتان نخواهد بود. در این مصاحبه می توانید بگویند که چرا هلند باید به تقاضای پناهندگی شما رسیدگی کند و اعتراضهای احتمالی شما در زمینه بازگشتان به آن کشور چیست.

در مصاحبه با سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND مترجم حضور دارد. کارمند سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND سوالها را به زبان هلندی از شما خواهد پرسید. مترجم آن سوالها را به زبانی که شما متوجه می شوید ترجمه و جوابتان را به زبان هلندی ترجمه خواهد کرد. مترجم غیر وابسته می باشد و نقشی در مورد تصمیمگیری در مورد تقاضای پناهندگی شما نخواهد داشت. اگر شما و مترجم حرفهای همدیگر را متوجه نمی شوید، فوراً به کارمند بگویند که متوجه نمی شوید. از طرف سازمان مهاجرین و تابعیت کشور (IND) برایتان مترجم دیگری خواهند گرفت. مهم است که بخاطر نفهمیدن سوال سوء تفاهم به پیش نیاید.

بعد از این مصاحبه، سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND برایتان تصمیم میگیرد که آیا کشور دیگری باید به تقاضای پناهندگی شما رسیدگی کند. نتیجه این جواب تعیین کننده برای ادامه پروسه (روند) تقاضای پناهندگی شما خواهد بود. دو امکان در این مورد وجود دارد:

1. سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND به این نتیجه (قضاوت) می رسد که هلند به تقاضای پناهندگی شما رسیدگی کند. تقاضای پناهندگی شما به طریق دیگری در بروشور (جزوه) "تقاضای پناهندگی شما" ذکر شده، به پیش خواهد رفت.
2. سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND به این نتیجه (قضاوت) می رسد که کشور دیگری مسئول رسیدگی به تقاضای پناهندگی شما می باشد. سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND از آن کشور درخواست می کند که به تقاضای پناهندگی شما رسیدگی کند. شما در این زیر چگونگی روش پروسه (روند) دابلین را خواهید خواند.

## قصد (تصمیم)، پیش جواب

شما نامه ای (از طرف وکیل) دریافت می کنید که در آن نوشته شده که سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND قصد دارد (نقشه دارد) که به تقاضای پناهندگی شما رسیدگی نکند. معنی این می شود که IND به محتوای تقاضای پناهندگی شما رسیدگی نمی کند، چونکه کشور دیگری باید این کار را انجام دهد. در این نامه دلایلهای این قصد (تصمیم) هم اعلام شده و اینکه چه تاثیری برای شما خواهد داشت.

وکیلان در رابطه با مصاحبه و قصد (تصمیم) سازمان مهاجرین IND با شما صحبت خواهد کرد. در این مصاحبه هم یک مترجم حرفهای شما و وکیلان را برایتان ترجمه خواهد کرد. اگر در گزارش مصاحبه شما کمبودی باشد یا اشتباهی بود آن را وکیلان برایتان اصلاح کرده و از طریق نامه به سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND خواهند فرستاد. وکیلان می تواند اعتراضات خود را کتباً به سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND بفرستد. این نامه ایست که شما رسماً عکس العمل (اعتراضتان) را در رابطه با قصد (تصمیم) IND به آنها میفرستید و دلیلش را می گویند که چرا با مخالف قصدشان (تصمیمشان) هستید.

## تصمیم سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND

بعد از خواندن اعتراض وکیلان در زمینه پیش جواب، سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND بررسی میکند که آیا باید جوابش را تغییر دهد یا نه. نتیجه این تصمیم گیری هم تائید کننده پروسه (روند) تقاضای پناهندگی شما خواهد بود. آنوقت دو امکان وجود دارد:

1. سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND هنوز به این عقیده است که کشور دیگری مسئول تقاضای پناهندگی شما می باشد. و آن کشور دیگر هم آماده رسیدگی به تقاضای پناهندگی شما بجای هلند می باشد. شما (از طرف وکیلان) نامه (جواب) از طرف IND خواهید گرفت که آنها به تقاضای پناهندگی شما در اینجا رسیدگی نمی کنند در کنار آن اطلاعاتیه جداگانه نیز به شما داده می شود که در آن در مورد عواقب این رديه توضیح داده شده و اینکه چه می توانید بر علیه این تصمیم بکنید و امکانات برگشت چیست. در اینجواب رسمی هم دلایلهای تصمیم گیری و اینکه چه تاثیری برای شما خواهد داشت اعلام می شود. وکیلان در رابطه با اینجواب رسمی با شما صحبت خواهد کرد.
2. بعد از خواندن نامه اعتراضی وکیل، سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND به این نتیجه گیری می رسد که هلند مسئولیت تقاضای پناهندگی شما را بعهده بگیرد. آنوقت IND در پروسه (روند) عمومی تقاضای پناهندگی به تقاضای پناهندگی شما رسیدگی می کند. به شما بروشور (جزوه) دیگری با اطلاعات در زمینه با پروسه (روند) پناهجویی عمومی داده می شود.

## بعد از تصمیم گیری دابلین

اگر کشور دیگری مسئول رسیدگی به تقاضای پناهندگی شما باشد، آنوقت سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND از آن کشور درخواست می کند که به تقاضای پناهندگی شما رسیدگی کنند. به این "تقاضای به عهده گرفتن و برگشت" می گویند. اگر آن کشور برگشتتان (رفتن به آنجا) را و به عهده گرفتن شما را قبول کرد، سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND از سازمان برگشت و ترک خاک (DT&V) درخواست می کند که سفرتان را به آن کشور درست (برنامه ریزی) کند. یعنی شما را به آن کشور خواهند فرستاد. آن هم تا حداکثر شش ماه بعد از قبول کردن آن کشور برای برگشت خواهد بود. شما می توانید با در میان گذاشتن با وکیلان بر علیه این بازگردان شما به آن کشور اعتراض (به دادگاه) کنید. یعنی شما رسماً به قاضی اعلام می کنید که موافق تصمیم گیری سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND نیستید. در اصل شما حق ندارید تا زمان تصمیم گیری قاضی در هلند بمانید. شما می توانید از قاضی این تقاضا را بکنید که به شما اجازه بدهند تا تصمیم گیری دادگاه در هلند حضور داشته باشید. وکیلان شما را در این زمینه کمک خواهد کرد. قاضی همبظور تحقیق خواهد کرد که آیا سازمان مهاجرین و تابعیت کشور IND قانون هلند را در رابطه با قرار داد دابلین در رابطه با تصمیم گیری برای تقاضای پناهندگی شما خوب انجام داده یا نه.

## شما با چه سازمان‌هایی برخورد خواهید کرد؟



Immigratie- en Naturalisatiedienst  
Ministerie van Veiligheid en Justitie

### Immigratie en naturalisatiedienst Ministerie van Veiligheid en Justitie

#### سازمان مهاجرین و تابعیت IND

##### وزارت امنیت و دادگستری

سازمان مهاجرین و تابعیت کشور (IND) بخشی از وزارت امنیت و دادگستری می باشد. کارمندان سازمان مهاجرین و تابعیت کشور (IND) با شما در رابطه با هویت شخصی شما، ملیت، مسیر راه و دلیل ترک از کشور صحبت خواهند کرد. آنها در رابطه با داستان (دلیل فرار) شخصی شما و وضعیت کشورتان تحقیق خواهند کرد. بعد از آن آنها برایتان تصمیمگیری خواهند کرد که آیا شما (موقتاً) در هلند می توانید بمانید یا نه، یا باید به کشور خود برگردید.



#### Beveiliging (حفاظت)

در ساختمانهای سازمان مهاجرین و تابعیت کشور (IND) و مراکز اقامت مهاجرین COA مأمورهای حفاظتی حضور دارند. آنها را می توانید از لباسهای فرم (نظامی) شان تشخیص دهید. آنها برای امنیت و حفاظت شما در این مکانها حضور دارند. از آنها می توانید در مورد - چکاری اجازه دارید و چکاری اجازه ندارید که- در ساختمانها و فضاهای مربوط به IND و COA انجام دهید، بپرسید. این مأمورهای حفاظتی نقشی در تصمیمگیری در مورد تقاضای پناهندگی شما نخواهند داشت.



Dienst Terugkeer en Vertrek  
Ministerie van Veiligheid en Justitie

### Dienst Terugkeer en Vertrek Ministerie van Veiligheid en Justitie

#### سازمان برگشت و ترک خاک (DT&V) هم بخشی از

وزارت دادگستری و امنیت می باشد. اگر سازمان مهاجرین و تابعیت کشور (IND) به شما جواب منفی داد، کارمندان این سازمان برگشت و ترک خاک (DT&V) شما را برای برنامه ریزی کردن برای برگشت به کشور خود کمک خواهد کرد.



### International Organization for migration (IOM)

سازمان بین المللی مهاجرت یک سازمان غیر وابسته می باشد که مهاجرین را در تمام نقاط دنیا کمک خواهد کرد. اگر شما قصد دارید مستقل (داوطلبانه) خودتان کشور هلند را ترک کنید، این سازمان اطلاعات مفید و بدردیخور به شما در رابطه با برگشت و کمکهای اولیه بعد از برگشت خواهد داد و شما را در پروسه (روند) برگشت شما همراهی خواهند کرد. شما می توانید از سازمان کمک به مهاجرین VWN یا وکیلان بخوانید که در این مورد به شما کمک کنند.



COA Centraal Orgaan opvang asielzoekers

### Centraal Orgaan opvang asielzoekers (COA)

COA (سازمان مرکزی مراقبت از مهاجرین) - COA مراقبت از پناهجویان و سر پناه دادن (مکان زندگی) به مهاجرین و همینطور همایشان را به عهده داد. COA برای گرفتن مکان زندگی، گرفتن غذا و بیمه درمانی کمک خواهد کرد. اگر خواستید با پزشک تان تماس بگیرید هم COA کمککنان خواهد کرد. COA سازمان غیر وابسته ایست و نقشی در مورد تصمیم گیری در مورد تقاضای پناهندگی شما نخواهد داشت.



### GezondheidsZorg Asielzoekers (GZA)

مراقبت درمان پناهجویان (GZA) سازمانی است که اگر شما مشکلات درمانی و یا سوالات پزشکی داشته باشید به آنجا مراجعه می کنید. در هر مرکز اقامت کوا (COA) و یا در نزدیکی آن، یک مرکز درمانی (GZA) موجود است. آنها برای شما با دستیار دکتر، پرستار، روانکاو در مطب و یا دکتر خانواده گی قرار ملاقات فراهم می کنند. اگر در افکارتان با سوالات پزشکی مشغول هستید می توانید روز و شب با مرکز پزشکی تماس بگیرید. شما می توانید از دوشنبه تا جمعه با این شماره: ۰۸۸-۱۱۲۲۱۱۲، حتی برای سوالات غیر پزشکی، برای مثال اگر نیاز به ملاقات با یک دکتر متخصص داشته باشید، هم تماس بگیرید.



### VluchtelingenWerk Nederland (VWN)

#### سازمان کمک به مهاجرین (VWN)

سازمان کمک به مهاجرین یک سازمان غیر وابسته حقوق بشریست و برای کمک به مهاجرین تاسیس شده است. سازمان کمک به مهاجرین به شما اطلاعاتی در زمینه رسیدگی به تقاضای پناهندگی خواهد داد و شما را در طول رسیدگی به تقاضای پناهندگی شما کمک و به شما اطلاع رسانی خواهد کرد. اگر برایتان با سازمانها و ادارات دیگر مشکلی شد، سازمان کمک به مهاجرین VWN برایتان میانجیگری و برای پیدا کردن راه حل، کمک خواهد کرد. سازمان کمک به مهاجرین همینطور با وکیلان همکاری نزدیک خواهند داشت. سازمان کمک به مهاجرین در رابطه با تقاضای پناهندگی شما تصمیمگیری نخواهد کرد.

## Raad voor Rechtsbijstand legal aid

### Raad van Rechtsbijstand (legal aid)

#### شورای حقوقی

اگر شما نتوانستید هزینه وکیل را بپردازید، شورای حقوقی برای گرفتن یک وکیل به شما کمک خواهد کرد. شورای حقوقی هزینه این وکیل را برایتان پرداخت خواهد کرد. وکیل شاغل شورای حقوقی نمی باشد. وکیل شخص غیر وابسته ای می باشد که شما را در طول تقاضای پناهندگی همراهی خواهد کرد.

## تنظیم و جمع آوری مشخصات شخصی

مشخصات شخصی انواع اطلاعات در مورد شخص شماست. سازمان هایی که با این بروشور همکاری می کنند، اسامیشان در پایین این بروشور نوشته شده اند. این سازمانها مشخصات مربوط به شما را در زمان تقاضای، معرفی یا روند پناهنده گی جمع آوری و ثبت می کنند. آنها از شما اطلاعات شخصیت را می پرسند و اگر نیاز بدانند از افراد و یا سازمانهای دیگر نیز در رابطه با شما سوال می کنند. این سازمان ها از مشخصات شما استفاده و حفاظت می کنند و در صورتی که اجبار قانونی باشد آنها را به سایر سازمان ها منتقل می کنند. قانون حفظ حریم خصوصی شامل تعهداتی برای سازمانهایی است که مشخصات شما را تنظیم و نگهداری می کنند. قوانین حفظ حریم خصوصی نیز شامل حقوق شما هم می شود. برای مثال:

- مشاهده مشخصات در رابطه با خودت در سازمانها؛
- بدانید که این سازمانها با مشخصات شما چه می کنند و چرا؛
- بدانید که به کدام سازمانها مشخصات شما انتقال داده شده است.

آیا می خواهید درباره تنظیم مشخصات شخصی و حقوق خود بیشتر بدانید؟ پس به وب سایت های سازمان ها نگاه کنید. در پایین این بروشور می توانی آدرس های وب سایت را بخوانی.

## سوالات زیادی که می شود

### در زمان پروسه (روند) دوبلین کجا خواهم ماند؟

بعد از تمام شدن پروسه معرفی، در کمپ های مهاجرین اقامت خواهید داشت. اگر IND تصمیم بگیرد که به تقاضای پناهنده گی شما رسیدگی کند، شما را به کمپ پروسه POL برده و وارد پروسه عمومی تقاضای پناهنده گی می شوید.

### بعد از خواندن این بروشور باز هم سوال دارید؟

سوالهایتان را می توانید از وکیلانتان یا یکی از کارمندان IND یا COA یا سازمان کمک به مهاجرین VWN بپرسید.

### شکایتی دارید؟

تمام سازمانهایی که ربط به تقاضای پناهنده گی دارند حرفه ای و دقیق کار کنند. با وجود این اگر شما فکر میکنید که یکی از این سازمانها رفتار خوبی با شما نداشت، می توانید شکایت کنید. وکیلانتان یا کارمند سازمان کمک به مهاجرین VWN در این رابطه به شما کمک خواهند کرد.

بنا به درخواست وزارت دادگستری و امنیت، معاونت امور مهاجرت:  
[www.rijksoverheid.nl](http://www.rijksoverheid.nl)

از محتوای این نشریه نمی توانید کسب حق و حقوقی بکنید  
اگر ترجمه منجر به تعابیر مختلف شود نمونه هلندی تعیین کننده است

این نشریه یک انتشار مشترک است از جانب:

اداره مرکزی سکونت برای پناهنده گان | [www.coa.nl](http://www.coa.nl)  
امور برگشت و عزیمت | [www.dienstterugkeerenvertrek.nl](http://www.dienstterugkeerenvertrek.nl)  
اداره امور مهاجرت و تابعیت | [www.ind.nl](http://www.ind.nl)  
اداره امداد حقوقی | [www.rvr.org](http://www.rvr.org)  
اداره کمک رسانی به پناهنده گان | [www.vluchtelingenwerk.nl](http://www.vluchtelingenwerk.nl)